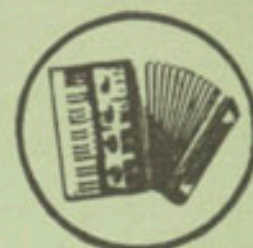




A FELICIDADE

(ADIEU TRISTESSE)

Samba



DO FILME
"ORFEU DO CARNAVAL"

Transcrição para acordeon de
MARIO MASCARENHAS

MÚSICA DE
ANTONIO CARLOS JOBIM
letra de VINICIUS DE MORAIS

LETRA FRANCÊSA DE
M. CAMUS e A. SALVET



Um filme de Marcel Camus com Breno Melo - Marpessa Dawn - Lourdes de Oliveira - Léa Garcia e Adhemar Ferreira da Silva - Baseado na peça "ORFEU DA CONCEIÇÃO" de Vinicius de Moraes - música de Antonio Carlos Jobim - Diretor de fotografia: Jean Bourgoïn - Produtor Responsável: Sacha Gordine - Diretor de Produção: Jacques Gibault - Prod.: Dispart Films, Paris - Tupan Filmes, São Paulo - Dist.: França Filmes - Seleção: Cofram Eastmancolor.

Grande Prêmio "PALMA DE OURO" Festival de Cannes 1959.



EMA - 68

EDITORA MUSICAL ARAPIUA

Éditions Musicales France-Vedettes - Paris

AVENIDA IPIRANGA, 1123 - SÃO PAULO

A FELICIDADE

(ADIEU TRISTESSE)

Letra francesa de
M. CAMUS e A. SALVET
Transcrição para Acordeon de
MARIO MASCARENHAS

Samba

Música de ANTONIO CARLOS JOBIM

Letra de VINICIUS DE MORAIS

Canto

ACORDEON

The musical score is written for Acordeon and Canto. It consists of six systems of music. The Acordeon part is written in two staves (treble and bass clef) with a 2/4 time signature. The Canto part is written in a single staff with a treble clef. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and fingerings. Chord symbols are provided for both parts. The key signature is one sharp (F#). The tempo is marked 'Samba'. The score is transcribed for Acordeon by Mario Mascarenhas.

Linha p. punc.

Chord symbols: Lam, Fa7, Mim, Rem, Sol7, DoM, La7, Rem, Mi7, La m, Rem, Lam, Fa M, Mi7, La m, Rem, Lam.

Copyright © 1959 by Éditions Musicales France-Vedettes - Paris - France
Copyright © 1959 para a América Latina by Editora Musical Arapuã - Av. Ipiranga, 1123 - São Paulo - Brasil
Para a Argentina, Chile, Uruguay e Paraguai à Ediciones Internacionales Fermata - Buenos Aires
All rights reserved - International copyright secured - Impresso no Brasil

EMA - 68

4 3 2 1 4 2 1 2 3 4 5 2 3 4 5 4 1 3 1

Rem Mi7 Lam DoM Fa 7 DoM

2 1 2 1 3 4 5 4 2 5 3 2 1 5 5 4 1 2 5 4 3 1

DoM Do 7 Solm Do 7 Fa M Fa M Sol 7

5 3 1 5 2 2 5 4 2 5 2 1 2 3 5 2 1 2 1 4 3 5 2 1 4 3

Sol 7 DoM DoM Fa#m Si7 Fa#7 Si7 Solm La 7

5 2 1 4 5 1 4 1 4 3 1 5 2 1 3 2 4 5 4 3 1

Fa m Sol 7 DoM DoM Rem Rem Mi7 Lam

4 3 2 1 4 3 3 2 1 4 2 1

Rem Mi7 Lam Lam Mi7 Do S. ao ⊕

2 5 4 3 1 4 3 2 1 4 2 2 5 2 1 5 4 1 5

Lam Lam Lam Lam Lam Lam Lam

3 2 1

Lam Lam Lam Lam Lam

A FELICIDADE

música de ANTONIO CARLOS JOBIM

Letra de VINICIUS DE MORAIS

Tristeza não tem fim
Felicidade sim...

A felicidade é como a pluma
Que o vento vai levando pelo ar,
Voa tão leve mas tem a vida breve
Precisa que haja vento sem parar.
A felicidade do pobre parece
A grande ilusão do carnaval
A gente trabalha o ano inteiro
Por um momento de sonho
Pra fazer a fantasia
De rei ou de pirata ou jardineira
E tudo se acabar na quarta-feira.

Tristeza não tem fim
Felicidade sim...

A felicidade é como a gota
De orvalho numa pétala de flor
Brilha tranqüila depois de leve oscila
E cai como uma lágrima de amor.
A minha felicidade está sonhando
Nos olhos da minha namorada
É como esta noite passando passando
Em busca da madrugada
Falem baixo por favor
Pra que ela acorde alegre como o dia
Oferecendo beijos de amor.

GRAVAÇÕES

Agostinho dos Santos	R.G.E.
Carlos Augusto	Polydor
Elza Laranjeira	R.G.E.
Gloria Lasso	Odeon
João Gilberto	Odeon
João Mello	Sinter
Luely Figueiró	Continental
Lyra do Xopotó	Sinter
Moacyr Silva	Copacabana
Sexteto Plaza	Sinter
Silvio Mazzuca	Colúmbia
Tony Vestane	Musidisc
Ubirajara	Odeon
Vanja Orico	Phillips
Zezé Gonzaga	Colúmbia
Zezinho e s/ piston	Odeon

ADIEU TRISTESSE

letra francesa de ANDRÉ SALVET e MARCEL CAMUS

I

Tristesse, adieu tristesse
Un soir de carnaval
Oui mais le bonheur n'est qu'une larme
Qui tremble sur le bord de chaque fleur
Brillant dans l'ombre, a la fin elle tombe,
Ce sont les premiers pleurs de notre coeur...

II

Le bonheur du pauvre est vraiment dans l'ivresse
Que va lui donner le carnaval.
Le pauvre travaille sans cesse, sans cesse,
Pour oublier sa misère; au milieu de la lumière
Il est comme un prince à l'allure fière;
Mais son bonheur finit après la nuit.

I

Tristesse, adieu tristesse
Un soir de carnaval
On doit profiter de sa jeunesse
Pour rire et pour s'aimer tout simplement
Il faut bien vivre avant que disparaisse
L'envie de s'amuser quand il est temps
L'envie de s'amuser quand il est temps
Tristesse, adieu tristesse...